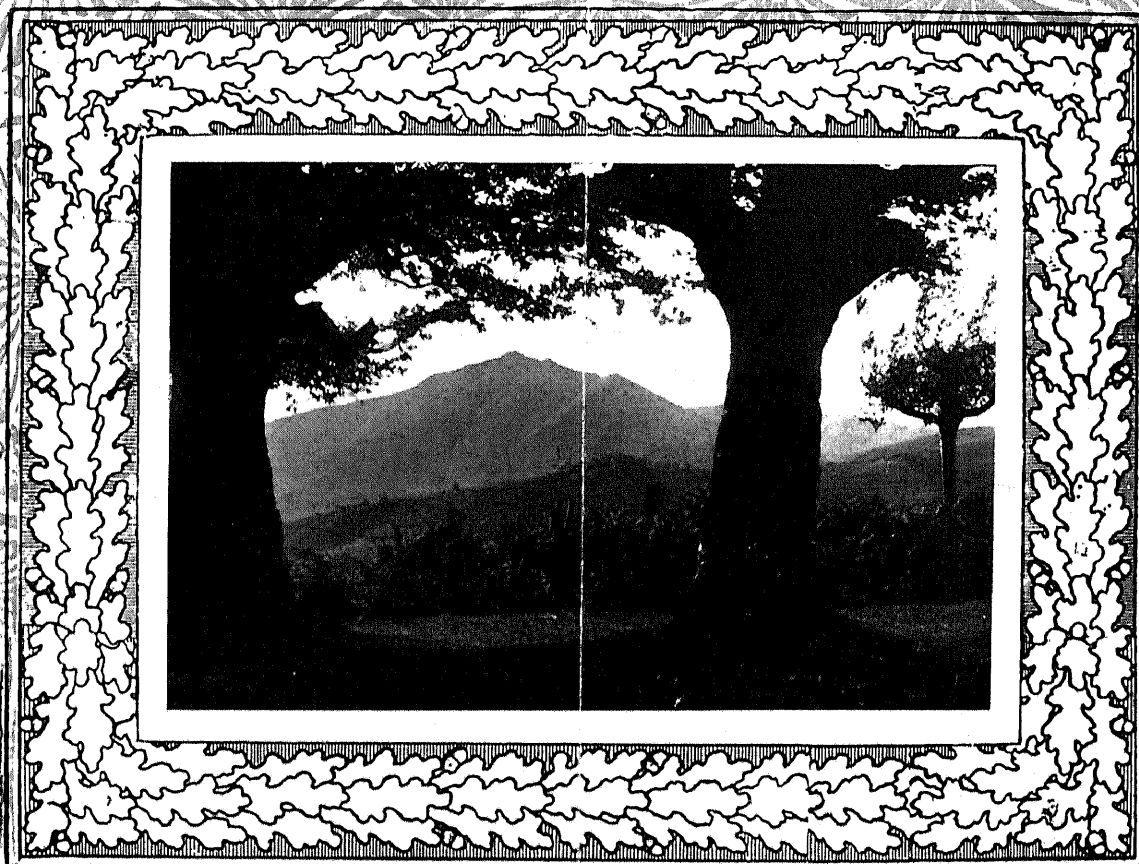


# La Esfera

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1893



El Monte Urko

No. 1343  
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Enero 20 de 1931

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389

# « LA BASKONIA »

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN  
Capital Federal (por año).... \$ 8.- mjd.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna  
Cirujano Dentista

37 - Rivadavia 2275 Av. de Mayo 1123



## SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo  
lo que Vd. necesita

Articulos generales  
para hombres

**FRANCISCO MAS**  
Bdo. de Irigoyen 269  
BUENOS AIRES

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,  
con salida al Paseo de los Fueros. Por inform-  
es a M. Bozas Urrutia. "Diario del Pueblo".  
Tres Arroyos.

# COMPañIA NAVIERA

# SOTA Y AZNAR

## BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga  
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1343  
Buenos Aires, Enero 20 de 1931



BILBAO.—Puente de Isabel II

## La conquista de América y Vitoria

### EL FILOSOFO BASKO

#### I



El examen de los títulos de los reyes de Castilla a la dominación de la América hispánica no es tema desprovisto de importancia jurídica. Suscitó pasión en su época, alentando famosas polémicas entre teólogos, filósofos y jurisconsultos, y es de los que mejor pueden sugerir al espíritu la noción de las formas legales en que nacía envuelto el Nuevo Mundo, el in-flujo todavía creciente — aunque religioso particularmente — de la Iglesia Católica; la ardorosa fe del pueblo que llevó a cabo la empresa del descubrimiento y la conquista; la tendencia política de los reyes de España — que lo fueron en seguida de un vasto Imperio — apartando de estos dominios la influencia temporal de la Santa Sede, hasta hacer de la Iglesia americana — como el Gobierno y el Ejército — una parte de la Administración real.

Para abarcar la comprensión del tema referente a los títulos de los reyes de Castilla a la dominación de América, corresponde tener presente: los principios del derecho canónico, la teoría jurídica que negaba al Papado poder universal temporal y el punto de vista de las Leyes de Indias, que admiten la concesión pontificia, pero afirman la existencia de otros justos y legítimos títulos.

Según los principios generales, Dios eligió a San Pedro y sus sucesores en carácter de Ministro o Pastor de todos los hombres en lo tocante a la vida espiritual, confiriéndole los poderes necesarios para el engrandecimiento y dirección de su universal Iglesia. Puede también el Pontífice romano — por los mismos principios — repartir las tierras en poder de los infieles para la propagación de la fe católica, correspondiendo a los principios seculares realizar solamente los actos de descubrir lugares e informarse de sus gentes. El angélico doctor Santo Tomás afirmaba que por sentencia de la Iglesia se puede quitar el dominio a los infieles. Otros graves autores entendían que la jurisdicción de las tierras — por derecho divino, natural y de gentes — competía a infieles y a fieles antes de la venida de Cristo; pero después de este acaecimiento la Iglesia ejerce aquella suprema jurisdicción de tal suerte, que los infieles pueden ser con justicia despojados de sus tierras si no reconocen la fe católica.

Por virtud de tan solemnes declaraciones, el Pontífice había hecho donación del reino de Jerusalén a Carlo Magno, había dividido el África entre los reyes de Castilla y Portugal y dió las Indias a los reyes de Castilla y León.

El 3 de mayo de 1403 el Papa español Alejandro VI dió bula concediendo a los Reyes

Católicos y sus sucesores el soberano imperio y principado de las tierras descubiertas que se encontraran al Occidente de una línea imaginaria que pasaría cien leguas al Oeste de las islas Azores y Cabo Verde. La bula nombrada es el punto de arranque de la secular cuestión internacional con Portugal. Juan II, rey de los portugueses — pueblo que desde comienzos del siglo XV había hecho importantes descubrimientos siguiendo las costas de Africa — consideraba que Colón había tocado tierra dentro de la línea de los dominios que el Papa Calixto II había acordado por bula de 1456. Se disponía, en consecuencia, a entablar formal reclamación; pero después de iniciadas las gestiones diplomáticas, firmóse el Tratado de Tordesillas de 7 de junio de 1493, fijándose que la línea divisoria de los descubrimientos españoles y portugueses debía pasar a trescientas setenta leguas al Oeste de la isla de Cabo Verde.

Era absoluto y soberano el dominio concedido a los reyes de Castilla y León por la bula de Alejandro VI, aunque algunos autores hayan circunscripto su alcance explicando que sólo pudo concederse la facultad para convertir a los indios y protegerlos.

Otras dos bulas despachadas por el mismo Papa — especialmente la última, datada a los seis meses de las dos primeras, — declara en forma indubitable el carácter de la concesión del dominio total de las Indias, con la misma amplitud que se había dado a los reyes de Portugal para las de Guinea e India Oriental, debiéndolas tener y gozar ellos y sus sucesores perfectamente “con todos sus señoríos, ciudades, fortalezas, villas, lugares y jurisdicciones universales, siendo y quedando absolutos señores de todo ello, con plena, libre y omnimoda potestad, autoridad y jurisdicción”.

No obstante lo expuesto, algunos teólogos y juristas desconocían el supremo derecho pontificio y discutieron, por lo tanto, que el origen de la posesión de las Indias en favor de los reyes de Castilla pudiera fundarse en la mencionada concesión de la Santa Sede. Destácanse entre éstos el Padre Las Casas y el Padre Vitoria, este último autor del fundamental estudio “Relectionis Theologicae”.

Contra la opinión dominante, Vitoria enseñaba que no era exacto que el Papa tuviera poder universal temporal y que de él procediera el poder de los príncipes civiles.

“Si Jesucristo no tuvo dominio temporal, mucho menos lo tiene el Papa, que es su vicario — decía. — El dominio sólo podía corresponderle por derecho natural, por derecho divino o por derecho humano. Y por ningún concepto lo tiene. Lo que el Señor dijo a San Pedro: “apacienta mis ovejas”, muy claramente muestra que trata de dominio espiritual, no de dominio temporal. Otra prueba de que el Papa no es señor universal de todo el mundo: el Señor dijo, que al fin de los tiempos “se hará un solo rebaño bajo un solo pastor; de donde

sobradamente se ve que ahora no somos todos ovejas de un solo rebaño”. Luego de desarrollar el punto de que no toda la potestad de Cristo la transmitió al Papa, observa que, supuesto que el Papa tuviera tal poder secular universal sobre todo el mundo, no podría darlo a los príncipes seculares, pues sería anexo al Papado. Pero el Papa goza del poder temporal en orden a su poder espiritual; es decir, en cuanto es necesario para la recta administración del orden espiritual.

En consecuencia, no puede alegarse en favor de la conquista de las Indias que el Papa les haya dado como señor absoluto, y, por lo tanto, los españoles que primeramente navegaron hacia tierra de bárbaros, ningún título llevaban para ocupar sus provincias.

“En la concepción del romano Pontífice — sintetiza Solórzano las distintas opiniones en boga — pocos católicos hay que dejen de convenir, teniéndola por muy sólida. Porque aunque algunos le niegan del todo la potestad temporal aun en los reinos de los fieles, otros que mejor sienten se la conceden y los más, tomando una media vía, convienen que, aunque no la tengan directamente (porque hallamos dispuesto que estas dos jurisdicciones son distintas), es, sin duda, que la tiene indirectamente, conviene, a saber, cuando lo que ordena y dispone cerea de los reyes y reinos temporales se encamina a algún fin espiritual”.

R. L.

(Terminará en el próximo número).

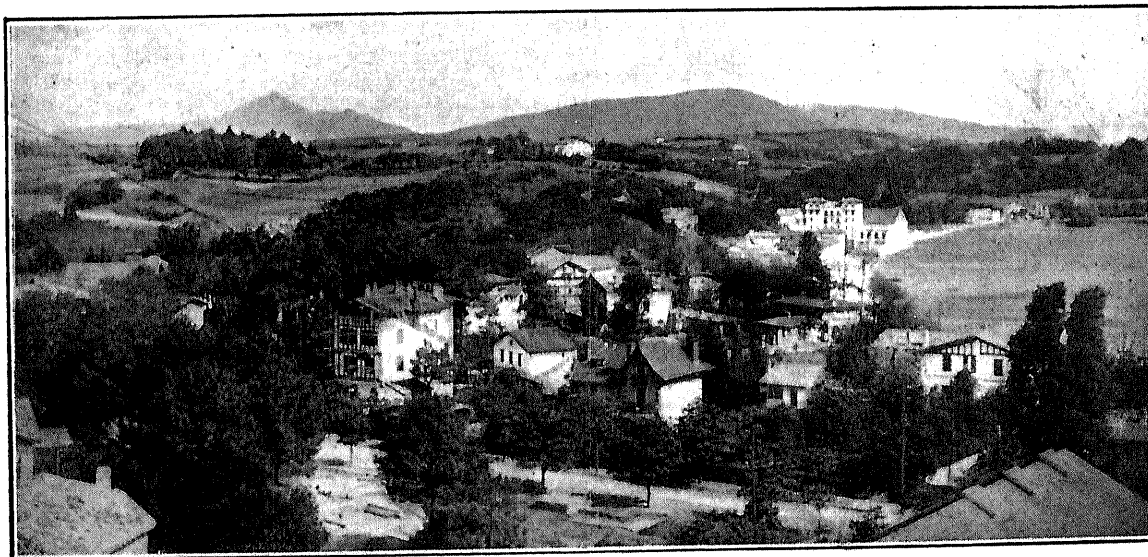
## Representantes baskos en Madrid

Los representantes de las Diputaciones baskas se dirigieron a Madrid con motivo de aclarar la aplicación del decreto Cortina, que reglamenta el concierto económico entre el Estado y las Provincias Baskongadas, y la cuestión de los transportes.

En lo que respecta al primer punto, estiman los comisionados que un decreto que no está derogado debe cumplirse en todas sus partes. Sin embargo, no ocurre así, y la interpretación que en cuestiones de utilidades y de timbre se da al concierto perjudica a las Diputaciones, y, a juicio de éstas, vulnera la esencia del régimen concertado. Los comisionados harán ver al ministro la anomalía de que, existiendo un régimen especial, no se cumpla, y vengan a resultar las provincias concertadas en peores condiciones que las de régimen común.

En cuanto a la cuestión de los transportes, se proponen hablar con el ministro de Fomento para que cese también el actual estado de cosas y se permita a las Diputaciones hacer el nombramiento de las Comisiones de transportes, cuya facultad les quitan los gobernadores, faltando también con ello al concierto establecido.

En la primavera pasada estuvieron también en Madrid los representantes de las Diputaciones y trataron con el Gobierno de estas mismas cuestiones. No se resolvió nada, y por eso se



ALREDEDORES DE HENDAYA

han decidido ahora a fijar de un modo definitivo las posiciones de cada cual, y que de un modo concreto se determine lo que el Gobierno piensa y se propone hacer en problemas que tanto afectan a la vida regional de las provincias que representan.

Es bien sabido el juego de dilaciones que se emplean en las esferas centralistas, lo que probablemente se repetirá ahora.

Es posible que en la próxima edición demos a conocer a nuestros lectores el resultado alcanzado por nuestros representantes en la Corte.

### Restablecimiento de los Fueros de Baskonia

Las secciones telegráficas de los grandes diarios de estos días han publicado la importante noticia, que la Diputación de Bizkaya, en sesión solemne acordó convocar a una asamblea de ayuntamientos y diputaciones de la región baska, con objeto de acordar el restablecimiento de los fueros suprimidos arbitrariamente al terminar la última guerra carlista. Y pedirán al monarca que presida dicha asamblea, que se realizará el 7 de febrero probablemente. De esa manera, si no se ha detenido a estudiar seriamente la razón que alegan los baskos en sus justas aspiraciones reivindicatorias, en dicha reunión tendrá oportunidad de convencerse de la justicia que les asiste.

### EUSKALTZALEAK-GAZTEDIA

#### CONSTITUCION DE LA JUVENTUD EUSKERISTA

En el salón-biblioteca de la Sociedad de Estudios Baskos, de San Sebastián, se celebró una reunión, asistiendo numerosos jóvenes baskistas, entre los que se veía a bastantes señoritas. El objeto de la reunión era constituir el Euskaltzaleak-Gaztedia.

El señor Urreta, presidente del Euskaltzaleak, explicó los propósitos de la entidad y el medio de que la juventud contribuya a dichos fines, invitando a los jóvenes a propagar el euskera y fomentar las costumbres euskaldunes: el teatro basko, los grupos noelistas de "jayotzaz", el típico de "Olentzaro", los coros de Santa Agueda, el orfeón euskaldún, el teatro guiñol, etc.

A continuación habló en euskera el Padre Aguirre, exhortando a la juventud a laborar por el resurgimiento de nuestro idioma, baskizando al pueblo.

Finalmente, el sacerdote don José Arrue, director de las escuelas euskéricas de Nuestra Señora del Coro, ofreció los locales de dicha institución para el esparcimiento de la nueva

entidad juvenil, que allí encontrará abundantes comodidades y recreos.

Terminó el acto nombrándose la Junta interina de la Juventud de Euskaltzaleak, en la que en un solo día ingresaron 153 socios.

### NUESTROS ARBOLES

El origen de los bosques de las Landas, que cubrían las costas de Gascuña, se pierde en la noche de los tiempos. "El "saltus Vasconiae" se mencionó por Estrabón, Plinio, Varrón y otros escritores antiguos.

Los habitantes que conservaban esos pinares — pregunta J. Thoulet — ¿hallábanse bajo el influjo de una fuerza intuitiva que les prohibiera destruir ese muro contenedor de los vientos, de las olas y de la arena? Los bosques de las Landas, que, según parece, tanto influyen en nuestro clima, se extendían antes hasta el mismo borde del Océano, pues la duna no existió probablemente hasta el siglo VI en que las devastaciones de los bárbaros del Norte o la causa física de un cambio de dirección en las corrientes marinas permitieron que las arenas invadieran las tierras destruyendo arboledas, campos y viviendas.

Antiguamente los edificios de Gipuzkoa y de Bizkaya eran de madera. A mediados del siglo XV lo eran aún las casas de Durango y las de San Sebastián. Es notorio que Gipuzkoa se encontraba cubierta de grandes selvas de espesos robledales y hayales, no sólo en tiempos antiguos, sino aun en no lejanos. Las disposiciones de ciertos Ayuntamientos, en que se estimulaba con premios a los cazadores de los osos y lobos que se albergaban en los montes de la jurisdicción de dichos pueblos, dan idea de la frondosidad de sus bosques. No es extraño que en un país así se popularizara la leyenda del "baso-jaun". El inspector de archivos municipales, don Serapio Mujika, hizo un estudio de estas ordenanzas y de sus resultados favorables. En 1792 se vendieron en el monte Aralar novecientos mil cargas de carbón.

Esa pelada montaña de Jaizkibel, que se yergue ante nuestros ojos y que cual baldón de ignominia de nuestra deforestación ofrecemos al extranjero que entra en Gipuzkoa, se encontraba todavía no hace un gran número de años completamente poblada de árboles, y cuenta un historiador que al atravesar un ejército francés el Bidasoa, con objeto de invadir la península, las huestes españolas tuvieron que replegarse en el Jaizkibel, ocultándose en sus frondosos bosques, abandonando más tarde su guarida para atacar y destruir por retaguardia al ejército invasor. (Vicente Laffitte). Los reyes de Navarra llegaban cazando a las flores-tas del Jaizkibel, donde uno de ellos se enamoró de la encantadora "Gutziz Ederra", su-

ceso acreditado por el pergamino que hemos visto en la casa solar de este nombre.

Hace algunos años la seiva era la prolongación de la montaña nabarra. Las campañas de Zumalakarregi dan buena fe de ello. El escritor inglés Napier, testigo de los sucesos de la guerra de la independencia, cuenta cómo se extravió una columna inglesa de Wellington en la exuberancia de esa vegetación pirenaica. Hoy la codicia y la desidia están talando la riqueza forestal de Nabarra. Lo que no arranca el hombre lo destruye la cabra. Dice el ilustre Campión que es una fiesta de cabras o una invasión de Atila.

He recorrido el trayecto que salva el ferrocarril de Plazaola, y confieso que da pena ver esas soberbias montañas arrasadas por la impiedad de nuestros contemporáneos. En los bosque de Leiza era notable un árbol cuyo diámetro apenas podían abarcarlo diez hombres cogidos de las manos. El gigante "leizarra" era un roble vetusto que murió no hace muchos años. El gran músico Zabalza compuso entonces, en memoria de este magnífico ejemplar, el inmortal zortziko que se llama "Aritzari" (Al roble).

Cuando viajo por nuestras hermosas carreteras miro con cariño a esa escolta de gala escalonada a los dos lados de la vía; son los árboles aventureros, los eternos gigantes, los fieles custodios del camino baskongado. Denton decía en su prisión: "Ah, si yo pudiera ver un árbol!"; y Napoleón en Santa Elena: "Si muero en estas rocas, que se me entierre bajo este sauce".

Son muchos los árboles que por los recuerdos que sugieren han llegado a ser de fama univer-

sal. Los habitantes de Santo Domingo conservan la ceiba protectora en que amarró Colón sus carabelas; los mejicanos, la hospitalaria ceiba bajo la cual es tradición que lloró Cortés en la "noche triste", y los cubanos el "árbol de la paz", célebre en la insurrección de la isla.

En el barrio de Licharre (Mauleón) se celebraban en otros tiempos las Juntas del País de Zuberoa: los magistrados deliberaban al pie de un nogal, como San Luis bajo el roble de Vincennes. De ahí el nombre de "corte del nogal de Licharre". En el bosque de Aitze (Ustariz) se reunían los más distinguidos ciudadanos de Laburdi para constituir el Parlamento llamado "Bilzar", reunión vieja o asamblea antigua, cuya etimología equivale a la de "soenatus. senum coetus". Los alcaldes de las treinta parroquias que componían la república se congregaban junto a un roble centenario.

Los mismos Ayuntamientos baskos, antes de alzar sus casas concejiles, se congregaban bajo la copa de algún árbol centenario, como en Zestona, donde utilizaban el bosque de Eneko-Zugaistegi (arboleda de Iñigo o Ignacio). Los bizkainos conferenciaban "so el árbol de Gernika" y la Junta general era iniciada por cinco heraldos que hacían sonar sus bocinas desde las ramas del roble secular, bajo el cual juraron los reyes de Castilla. Este árbol, símbolo de las libertades perdidas, fué el que inspiró al bardo Iparragirre su famoso himno.

*"Martín de Anjozar".*

San Sebastián.

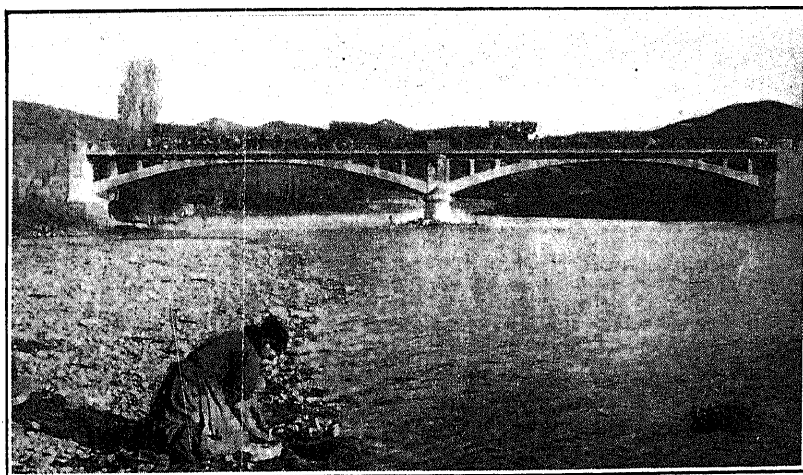
### LIEDENA

#### Puente sobre el río Salazar

El puente de Liédena que reproduce el grabado, encuéntrase a 40 kilómetros de Pamplona, en la carretera que de esta ciudad conduce a Sangüesa y Tiermas.

Se compone de dos arcos de treinta metros de luz, rebajados al décimo, sobre los que descansan los montantes que reciben las vigas maestras longitudinales y transversales, que son las que forman el emparrillado que sostiene el firme. Tanto los arcos como los montantes, vigas y firme, están armados de barras de hierro, según el sistema de la Sociedad "Cementos de Portland de Sestao", que fué la casa constructora.

Los andenes son volados, perfectamente empotrados en el firme, sostenidos por 24 ménsulas a cada lado, y coronados por seis pilastras y una bonita baran-



dilla. Sobre las cuatro pilastras extremas se alzan unas columnitas para las luces.

El viaducto es hermoso, elegante, esbelto, y reúne la circunstancia especial de ser el primer puente que con cemento armado se ha construido en Nabarra.



### La Estátua de los Fueros, monologando

No estoy mal situada, ciertamente, como centinela avanzado de los viejos Burgos, y en el límite del nuevo Pamplona, disuelto y coquetón, que toma por asalto la campiña

Cuando los años enmohecían la obra penosa de inútiles precauciones, rompe la ciudad el severo cerco de murallas, rellena fosos y busca expansivo solaz en las modernas avenidas vistosas y alegres, como juventud en día de fiesta. Por ellas va siendo cada día más céntrica la bienquerida Plaza del Castillo; y aún conserva con notable ventaja la hegemonía en el trajín lujoso de Iruña esta entrada, no muy amplia, que limitan el Palacio de Navarra y la Casa Baleztena.

Estoy, por tanto, entretenida; y contemplo con interés el ceremonioso tránsito que a mis plantas bulle. Porque cada día me duele más dar la cara a las recias columnas y valientes

arcos y benditos sillares de "nuestra casa solariega", que me está mirando siempre, yo no sé si esquivando o pretenciosa.

Y a propósito de ceremonias. Desde que se yergue en frente de mí, como un obelisco armado, la discutida farola, todos los cumplidos son para ella. Tienen que virar los autos y estudiar posición los peatones; y todo el mundo la ciñe cuidadosamente, con cierto mimo sossegado y reverencial. El movimiento callejero se regula a su alrededor; y es curioso admirar desde ésta altura el divertido entrelazamiento de tantas rutas, por las que el afán y la curiosidad pasean de prisa. Y más de una vez, en la luminosa porfía de la noche, he soñado avizorar, desde el vértice olímpico, un nuevo planeta... asistido por viejos satélites.

... En cambio a mi escalonada base acuden niños para perseguirse en el juego y columpiarse en las cadenas, y algún anciano que otro, para tomar el sol. Y me agradan no poco estas visitas; porque en el curso precario de mi vida, aún puedo acoger a la vejez meritoria y a la infancia prometedora y traviesa...

Por la transmisión.

Fermín Mugueta.  
Argirófilo

Iruña.

### IZARTXUNE'RI (1)

#### Bere urtegunean

Aitormendiko aingerux (2) batek  
ikusirik bart pozez ni  
alako garaiz egiñalean  
lore billa mendiz-mendi,  
xorta polit au ekarri zidan  
onela esanz: "tori,  
nere aizparen eskutan bigar  
egun-argitzez-ipiñi.  
Zorion-agur, zorion-agur,  
jai ontan Izartxune'ri,  
emengo lorez bere biotza  
eztiro gozatu bedi!"  
Ondoren berriz ego zabalik  
illargitan txuri-txuri,  
Iparmendiko baso gañetik  
aldendu zan Maitagarri.

Xorta bikain au artu ba gogoz,  
kolkotxo gañean jarri,  
ta lore oiek usai gozoa  
darien eraz..., legunki,  
zuk ere biotz barrenen dezun  
atsegiñezkiko lili  
xamurrez poza jario zazu  
gaur bezin oparo... ¡beti!  
¡Zorion-agur, zorion-agur  
jai ontan Izartxune'ri!

Arrese'tar Emeteri.

(1) Neskatal baten izena.

(2) Aingerux ori Maitagarri da.



**SUFRAGIO UNIVERSAL****El Consejo Foral de Navarra**

**SAN SEBASTIAN TIENE 15,529 ELECTORES; Y LA PROVINCIA, 36534**

Las operaciones para confeccionar las listas electorales en Gipuzkoa han quedado ya completamente ultimadas, habiéndose remitido al Gobierno los datos que interesaron. Los trabajos se han hecho por las respectivas Juntas con gran diligencia y lo más esmeradamente que ha sido posible.

Según estos datos, el número total de votantes en San Sebastián es de 15.529. En la provincia, las listas provinciales arrojaban un total de 63.132, a los que se han agregado 432 altas y se han descontado 30 bajas, con lo que el total de electores en la provincia asciende a 63.534.

En este último período de rectificaciones del censo se han presentado bastantes reclamaciones, que no pudieron ser atendidas porque el requisito del certificado de vecindad, aunque expedido por los Ayuntamientos, estaba mal extendido, ya que en ellos no figuraba el número de años de residencia en la localidad que, como se sabe, ha de ser por lo menos de dos para estar en condiciones de participar en las elecciones.

Inauguró sus sesiones el Consejo Foral Administrativo de Navarra, siendo presidida la primera por el Diputado señor Lasantas, quien al abrir la primera sesión pronunció las siguientes palabras:

“Señores Consejeros: Ha querido vuestra mala suerte en este caso, traducida en desproporcionado honor mío, que, por la obligada ausencia del señor Gastón, venga a presidiros el más humilde de los componentes de la Diputación actual en momentos tan solemnes y en una asamblea tan grande; grande por la respetabilidad personal vuestra, y grande por la grandeza misma del objeto que nos reúne.

Una compensación, empero, os asegura esta misma circunstancia: vuestra sabiduría, que no necesita de discursos orientadores, al ahorraros el mío, resplandecerá mejor y más limpia en un cuadro sin sombras.

Nabarra, señores Consejeros, espera de vosotros lo que el saber y el patriotismo, libres de todo apellido que los bastardee y que no se compadece con la reciedumbre de vuestros espíritus sanos, pueden otorgar a los pueblos.

Vamos, señores, a constituirnos en secciones y Comisiones, y sólo me ocurre pedir que el Cielo nos ilumine a todos para bien de Nabarra”.

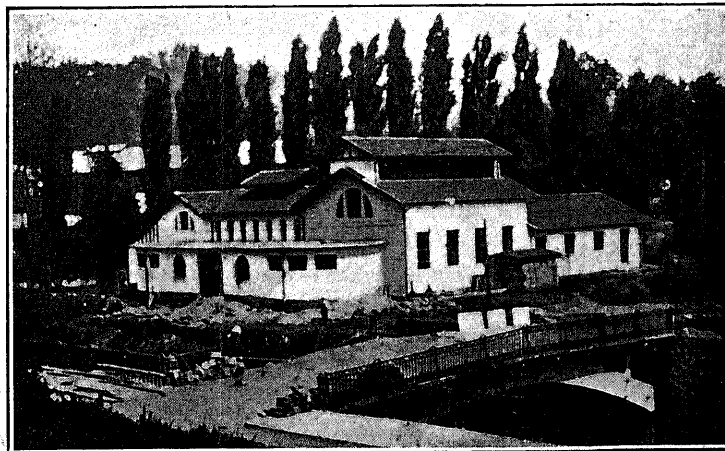
A continuación fueron designadas las comisiones de Gobierno, dividida en de régimen municipal y en Comisión permanente del Consejo, presidida por el señor Irujo; de Hacienda, presidida por el señor Sanz; de Fomento, pre-

**EL NUEVO MATADERO DE BEASAIN**

Con frecuencia hemos hecho notar en estas columnas, la benemérita acción que vienen desarrollando las Cajas de Ahorros. Actualmente están ensanchando su obra beneficiosa concediendo crédito fácil y barato a los Ayuntamientos, lo que les permitirá llevar a cabo obras que no podían efectuarse por inconvenientes de orden económico.

La Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa ha ayudado al Ayuntamiento de Beasain a construir el nuevo Matadero que tanto anhela la villa. Por la reproducción fotográfica que acompaña a estas líneas, puede apreciarse su importancia.

Ultimamente efectuó la referida institución, préstamos de importancia a los Ayuntamientos de Amezketta, Mondragón, Placencia y Eibar, a esta última villa por la suma de trescientas cincuenta mil pesetas.



Esta feliz innovación de la Caja de Ahorros Provincial de Gipuzkoa, influirá poderosamente en el adelanto de los bellos pueblos gipuzkoanos.

Es de suponer que establecerán el mismo sistema las Cajas de las provincias hermanas.

sidida por el señor Badarán; de Montes y Comunes, presidida por el señor Lasantas; de Instrucción, arte y turismo, presidida por el señor Baleztena y de Beneficencia, presidida por el señor Irujo.

Por la tarde se reunieron privadamente para resolver los asuntos de sus respectivas incumbencias.

Una vez que las distintas Comisiones terminen el estudio de sus respectivos asuntos y emitan el informe correspondiente, se celebrarán las sesiones del pleno para discutirlos y adoptar los acuerdos oportunos.

— ■ + ■ —

### ASPECTOS BILBAINOS

## El Arenal y la Plaza Nueva

Al salir de las umbrías y lustrosas calles de los mercaderes al Arenal fué como salir de la sombra a la luz. El amigo que me acompañaba, se quedó mirando al cielo cobalto que estaba límpido como un rompimiento de gloria en día de Resurrección; pristino y luciente como un pulimentado espejo. Recorrimos el Arenal, que está muy reformado, le enseñé la Sociedad El Sitio, Arriaga, paseamos cabe los porches de la Plaza Nueva y mi amigo me replicó:

—Ya sabes, querido amigo escritor, que mis visitas a las ciudades no tienen por exclusivo fin deleitarme ante los monumentos y las obras de arte muerto que guardan. Esa bilbaina ha impreso indeleble huella en mi corazón y en comparación de ella todo lo demás me abarrea. Ese espíritu legendario de los pueblos y lo que fueron a través de los tiempos lo vemos, sí, en todo esto que ahora me enseñas; pero ante el arte que hay en los dos ojos de esa bilbaina todas las demás artes quedan obscurecidas. Así, pues, vamos a sentarnos aquí en este Café del Boulevard, que dicho sea de paso, me parece un admirable escaparate de exhibición masculina de "niños bien" y esperemos a ver si esa niña pasa.

Nos sentamos un poco, tomamos cerveza y proseguimos en nuestra charla sobre Bilbao y todo lo que de notable encierra en este enconsertado recinto que ciñen Archanda y Pagasarri, Arnótegui y Santo Domingo.

Mi amigo tenía ante su vista una admirable perspectiva de edificios que no miraba. A la diestra, San Nicolás, el Palacio del Ayuntamiento y todo el Campo Volantín con sus chalets y bellos palacetes. Luego Deusto con las Universidades de Jesuítas y más allá una serie continuada de blancas caserías hasta llegar a los grandes palacios que dan vista al mar y adornan el Puerto de Bilbao.

Al frente el Puente de Isabel II, la Sociedad

Bilbaina, las Estaciones de Santander y Norte y todo el Ensanche de la Ciudad. Y en la Ría del Nervión, gran arteria vital, barcos atracados en los muelles de Uribitarte y Ripa al cargue y descargue de productos con los Altos Hornos allá lejos que tintaban de escarlata los cielos al volcar sus convertidores de hierro albante.

Bilbotarra.

Bilbao.



## La primera edición de "LOS RAROS"

En el suplemento dominical de "La Nación" correspondiente al 18 del actual, en un artículo que José Santos Chocano titula "Las mil y una aventuras", saca a relucir la primera edición del libro "Los Raros" de Rubén Darío, y dice: "era de un carácter elegante que, dados el ancho y el largo de las páginas, así como el tipo totalmente en mayúsculas en que estaba impreso, pudiera llamarse doble-elzeviriano. Forrado estaba el libro en una carátula granulada, de color azul oscuro; y lucía sobre la carátula, en tinta roja, una cabeza guillotizada de Rubén — que era una verdadera obra de arte — con la firma de Schiaffino".

Se ha olvidado mencionar Chocano que la primera edición de "Los Raros" de Rubén Darío fué impresa en los talleres de "La Baskonia". El finado Rubén que con D. Juan José García Velloso, era contertulio de nuestra redacción en el gran sótano de la Avenida de Mayo, hace la friolera de 34 años, manifestó un día deseos de que le agradaría ver un modelo de libro de presentación exótica y a la vez elegante, que estuviese en relación con el título "Los Raros" que estaba escribiendo. Se le hizo el facsímil, y tanto le agradó que dió un brinco de júbilo, cosa rarísima en él, que era bien apacible y tranquilo. El modelo del libro lo mostró Darío a todas sus relaciones intelectuales y al cuerpo de redacción de "La Nación" mereciendo aprobación general. Aquella misma noche lo llevó al famoso cenáculo del Aue's Keller donde fué solemnemente bautizado.

A los pocos días, el bondadoso y gentil Angelito Estrada y Miguel Escalada tuvieron la generosa iniciativa de costear la edición entre unos cuantos amigos y regalársela al autor. En efecto, asimismo lo hicieron en la forma más discreta y delicada.

Terminados los originales en aquellos momentos, se convinieron con Darío los detalles tipográficos. No era el texto de mayúsculas como dice Chocano, sino de bastardilla y las páginas angostas y altas, impresas en un papel agarbanzado que se emplea en los mostradores

de almacén para envolver los artículos más vulgares, y la cubierta en un papel grueso azul verdoso, graneado, de hacer paquetes, con cuyos elementos se consiguió dar al libro un carácter de cosa antigua, exótica y a la vez de una elegante presentación, al punto que cuantas notas bibliográficas se publicaron acerca de "Los Raros", hicieron referencia de la originalidad de la impresión. Recordamos que en un artículo del famoso escritor D. Juan Varela, publicado en "La Nación" al hacer el juicio literario de dicha obra, opinaba elogiosamente la edición salida de los talleres de "La Baskonia" de Buenos Aires.

La mención de la edición de "Los Raros" ha hecho desfilarse por nuestra mente recuerdos muy agradables, pues en épocas tan lejanas, había tardes que en la Redacción de "La Baskonia" se improvisaban tertulias intelectuales muy interesantes. Solían reunirse con frecuencia, los mencionados Dr. Angelito Estrada, Juan José García Velloso, Rubén Darío, Miguel de Escalada, Leopoldo Díaz, Filiberto Oliveira Cezar, Roberto Payró y otros más. A veces no alcanzaban las sillas, pero eran reemplazadas democráticamente por las banquetas de la encuadernación.

El Buenos Aires de entonces no tenía tantos avisos luminosos, diagonales, rascacielos y asaltantes. Era otro Buenos Aires más amable, más confiado, infinitamente mejor.

## Los astilleros de Lezo

Soló pueden reconstituirse en una propicia imaginación, leyendo líneas de crónicas amorosamente trazadas. Hasta Lezo llegaban en un tiempo aguas abundantes que permitían el fondeo de bajeles de profundo calado, que eran reparados de mano maestra. De las rampas de aquellos astilleros se deslizaron al agua poderosas embarcaciones rebosantes de palos, masteles, vergas y cabos, con abundante velamen y en condiciones de ir a Terranova para volver repletas de aceite de ballena y de magnífico bacalao.

Lezo, hoy apenas lamido por una lengua mezuquina de agua, sentía en otros tiempos la caricia desigual de las mareas vivas, y su nombre mismo culminó en algún valiente capitán muerto en las Indias españolas. Y mirad por donde, la que fué mansión marinera, ha quedado soterrada y reducida a la sola luminosidad de un apacible día de romería.

Lezo es ahora lugar recóndito y simpático al que apenas se asoman los visitantes de las fábricas de galletas. Su Cristo es de un tallado emocionante si se le libera de sus faldellines y postizos; su iglesia, dorada por el poniente, es un espectáculo lleno de magnificencia.

Desde el tejado de esta iglesia, sobre un contrafuerte, he visto el conjunto íntimo y pinto-

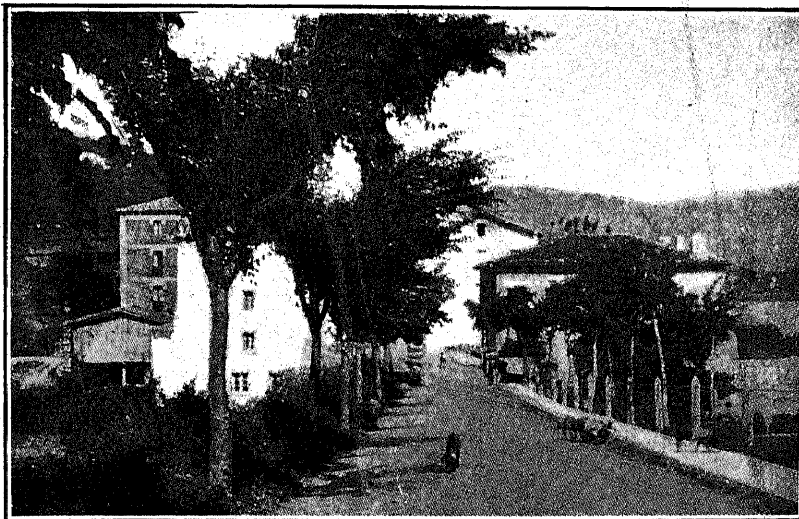
## DE ALSASUA A GIPUZKOA

Un pintoresco lugar del país basko reproduce el grabado que acompaña a estas líneas: la carretera de Alsasua a Gipuzkoa, en su arranque.

Esta carretera evita en el trayecto de Vitoria a Irún, el remontar las cuestas muy pronunciadas de Salinas, Descarga y Eizaga; constituye la comunicación más meridional de las cinco existentes con Gipuzkoa; y su importancia sube de punto por la reducción de distancias a Bizcaya.

Su trazado obliga a ascender la fragosa cumbre pirenaica por el Puerto de Echeagarate y descender luego, ya en Gipuzkoa, hasta empalmar en la Ferrería de Yarza con la citada línea de Vitoria a Irún.

De lo expuesto se desprende que recorre un terreno áspero y abrupto desde su arranque de Alsasua, donde deja a la anterior, cruza dicho pueblo, e internándose en densas masas de arbolado, se acerca a la orilla izquierda del río Alzania, no sin pasar entre angosturas que forman primero el monte Bekobasoa y los altos Murguill y Elizkunza; y más adelante la peña Elkungoitzza y el pico Orobe, des-



pues de cuya estrechez, remontado el nacimiento del Alzania, cruza la divisoria de aguas y de provincias, su marcha se hace sinuosa, compleja y de cuidado en el puerto de Echeagarate, descendiendo más adelante a la cuenca del río Oria, en cuya compañía llega a Beasain, uniéndose allí a la carretera general de Madrid a Irún. En tierra nabarra la rasante es suave y sin curvas dignas de mención el trazado.

J. Altadill.

resco de la pequeña glorieta verdeante colgada de la iglesia sobre la plaza, donde tiene su entrada el pequeño santuario; y el muro absidal, por donde resbala la mirada verticalmente. Motivo lleno de planos superpuestos y de templeado colorido otoñal, capaz de animar un cuadro que siento y veo, y que, uno u otro día, saldrá de estas manos.

También a Rentería le cupo en suerte su porción marina y poseyó un puerto, adonde arribaban las embarcaciones. Allí eran cobradas las rentas reales por carga y descarga, de cuyo menester fiscal le quedó el nombre actual a la patria de Panier Fleuri.

**Antequera Azpiri.**

## CURIOSIDADES

Las tortugas no tienen dientes.

\* \* \*

Los habitantes de las islas Samoa usan un remedio muy curioso cuando sufren de insomnio. Meten una serpiente en un canasto de bambú grueso que, por supuesto, tapa cuidadosamente, y el silbido del reptil dice que los induce de inmediato al sueño.

\* \* \*

El ópalo es una gema aún más difícil de imitar que el diamante.

\* \* \*

No hay vinagre que se compare al que hacen los árabes.

\* \* \*

El lenguaje por signos, de los sordomudos, fue adoptado en la enseñanza el año 1749.

\* \* \*

En el Vaticano hay once mil habitaciones.

\* \* \*

A las personas que sufren de insomnio se les recomienda coman cebollas crudas.

\* \* \*

Los gavilanes pueden volar con una velocidad de cien millas por hora.

\* \* \*

El viaje de París a Niza, que en 1834 se hacía en cuatro días, se realiza en tres horas.

\* \* \*

El Banco de Inglaterra conserva todavía lingotes de plata que fueron depositados en sus cajas en 1696.



### **Ecos de nuestro Almanaque**

Como todos los años, hemos tenido la satisfacción de escuchar muchos elogios de nuestros suscriptores, lectores y amigos con motivo de la aparición del "Almanaque LA BASKONIA".

Los diarios del país también nos dispensaron sus

especiales deferencias, publicando los amables juicios que reproducimos a continuación:

#### **De "EL DIARIO" de Buenos Aires.**

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — La antigua revista decenal LA BASKONIA, que se edita en Buenos Aires, bajo la dirección de su fundador don José R. de Uriarte, publica anualmente un artístico almanaque para obsequiar a sus numerosos abonados.

Se imprime en sus propios talleres, con los mejores elementos tipográficos y en el mejor papel.

El conjunto de este Almanaque, compónese de interesante material literario; sus páginas se hallan profusamente ilustradas con originales y atrayentes vistas euskaras. La tapa en tricromía, esmeradamente impresa, constituye siempre una nota artística y pintoresca; la del que acaba de aparecer, es de un sello baskísimo, muy aldeano, pero a la vez distinguido. En un marco florido, apoyada al umbral de una casa solariega, una aldeanita teje en actitud pensativa. Baña a este cuadro un ambiente de simpatía.

El Almanaque "LA BASKONIA" goza de gran prestigio en nuestro público por su irreprochable presentación y por su amenidad.

#### **De "EL DIARIO ESPAÑOL" de Buenos Aires.**

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — Hemos recibido un ejemplar del Almanaque "La BASKONIA", para 1931, que edita el ilustre periodista, director de aquella revista, don José R. de Uriarte.

El veterano periodista basko pone cada año mayor acopio de materiales de la especialidad que cultiva en la obra del Almanaque, que es una especie de revista extraordinaria en la que fomenta las costumbres de Baskonia, las anécdotas ilustrativas de la vida baskongada, la literatura regional, los chistes y las costumbres originalísimas de la raza sencilla y fuerte.

Está ilustrado este Almanaque por dibujantes especializados en los tipos euskaros: Barrenechea, Kapertxi, Arrue, Zubiaurre y otros. La portada en colores es un cuadro de intensa vida artística, primorosamente reproducida.

#### **De "NUEVA PROVINCIA" de Bahía Blanca.**

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — Acaba de ponerse en circulación el Almanaque "LA BASKONIA" que la antigua revista, así denominada, regala anualmente a sus numerosos abonados.

La edición de este año, puede decirse que supera a las anteriores. Su tapa constituye un precioso cuadro de color y sabor genuinamente basko, impresa con la mayor nitidez, en tricromía.

Su texto, como siempre, es aménisimo, variado e instructivo en el que colaboran escritores argentinos y baskos. Sus interesantes páginas, están ilustradas en su mayor parte, por pintorescos asuntos de Baskonia, alternadas con notas festivas del mejor gusto.

Lleva al final, una sección muy útil, con ilustraciones demostrativas, prácticas, para los que se dedican a las labores del campo y en especial a las actividades tamberas.

El Almanaque "LA BASKONIA" goza de merecido prestigio por su impecable presentación y por la atractiva selección de su conjunto.

#### **Bodas de oro sacerdotales**

El religioso D. Andrés Ithurralde, acaba de cumplir sus bodas de oro sacerdotales, párroco de la iglesia de Chivilcoy.

Con motivo de tal conmemoración, se inició una colecta entre el vecindario de dicha ciudad, a fin de obtener fondos para la adquisición de un órgano destinado a la iglesia parroquial, que es una de las más bellas de la provincia de Buenos Aires.

#### **Demostraciones**

Con motivo de su próximo enlace, un núcleo de amigos del señor Héctor Etchecopar le hicieron objeto de una demostración en el Club Independiente de Dolores.

#### **Legado importante**

La señorita María Cruz Inchausti ha legado a la Universidad de La Plata, bienes justipreciados en 2.500.000 pesos, consistentes en dos campos en el partido de Veinticinco de Mayo (5.000 hectáreas), casas en la capital federal, terrenos en la misma,

en Mar del Plata y Lobos, alhajas, un automóvil y 443.000 pesos en efectivo.

De esta suma, descontado el importe de varios legados que importan 100.000 pesos quedarán en favor de la Universidad, pagados todos los gastos causídicos, inclusive los honorarios del abogado de la misma y del procurador a quien él sustituyó poder, la suma de 1.900.000 pesos. Los referidos honorarios, según el abogado, serán 120.000 pesos para él y de 30.000 pesos para el procurador; los considera excesivos y pide autorización para gestionar con acuerdo de la comisión de economía y finanzas, sean reducidos al mínimo, y al efecto entablar, si fuera necesario, las acciones que correspondan, para lo cual designará abogado al contador de la Universidad doctor Pedro J. Alegre, con carácter honorario.

Si el viejo Inchausti, que no tenemos conocimiento que haya tenido un gesto de generosidad por su raza y su país, de la que heredó las cualidades para hacer su fortuna y en él vió la primera luz, hubiera supuesto un día que al abogado corresponderían por honorarios ¡120.000 pesos! y al procurador ¡30.000! por su intervención en el legado de la fortuna hecho por su hija, seguramente que no hubiera pertenecido, — nos figuramos, — a la Cofradía de los Agarramendi. Tal vez hubiera hecho algo que revelara amor por su raza.

Casos como el mencionado, deberán servir de lección a muchos.

#### Nombramiento

Para reemplazar al señor Américo Aliverti, en el cargo de miembro del directorio de la Caja de Conversión el P. E. nombró al señor Ernesto Mignaquy.

#### San Fernando

La comisión designada para organizar los festejos que se realizarán los días 24 y 25 del corriente en honor de la Virgen de Aranzazu, patrona de esta ciudad, lleva muy adelantados sus trabajos.

A su vez, la comisión de damas ha dispuesto una "kermesse", que funcionará en la plaza Mitre la noche del 24 y tarde y noche del 25, estando los quioscos atendidos por distinguidas señoritas de la localidad.

Los cultos religiosos serán presididos por monseñor Santiago Copello, predicando el presbítero doctor Andrés Caleagno.

Para presenciar las fiestas patronales serán invitadas especialmente las autoridades de la intervención federal en la provincia.

—Un fuerte núcleo de caracterizados vecinos está realizando gestiones para que sea repuesto en el cargo de jefe del registro civil de Paraná-Mini, el señor Eulogio Labayru Iguelz, que desempeñó ese puesto con unánime satisfacción del vecindario isleño.

—Se realizó el enlace de la señorita Mafalda A. Sonini con D. Héctor Zappacosta. Después de la ceremonia tuvo lugar en el hotel "La Baskonia", de los señores Aguirre e Iregui, una reunión familiar que alcanzó brillantes contornos por la numerosa concurrencia y excelente organización del servicio.

#### Traslaciones

De Rosario llegó a la capital federal, en viaje de recreo, la señora Consuelo A. de Allende con su hija Sara.

—De Buehardo, llegó la señora Adelina V. de Manteola.

—Para Maipú, la señora Mercedes Aguirre de Agote y sus hijas Susana y Marta, el señor Ricardo

Baliesteros y su señora Mercedes Agote Aguirre.

—De Ameghino, se ausentó definitivamente para la capital federal el ex jefe del Registro Civil de aquella localidad don Juan Félix Eliceteche.

—De Olavarría, regresó don Fernando Onagoity con su señora Antonia Gainza.

#### De veraneo

Partieron para Mar del Plata: doña María Adela Ayarragaray y sus hijos, D. Enrique Ugarte y familia, Dr. Tomás Otaegui y familia, doña Sara Zapiola y sus hijitas D. Lucas Ayarragaray y señora y doña Flora Manteola de Alvarez con su hijo Cachito.

—Para Fives-Lille, doña Elena Arteaga de Domínguez y familia

—Para Jesús María, D. Jorge Bilbao y su esposa.

—Para Mones Cazón, el señor Nicolás Achával y su señora Dolores Elortondo.

#### Compromisos y enlaces

En Monte, se realizó la boda de la señorita María Teresa Rodríguez Arce con el señor Cayetano Alzugaray (hijo).

—En Campana, tuvo lugar el enlace de la señorita María Cristina Bayona con D. Miguel Pagani.

—En La Plata, llevóse a cabo el enlace de la señorita Angela Inchauspe con el señor Félix Guillelme.

—En Boulogne, tuvo lugar el enlace de la señorita Margarita Decorier con el señor Bernardo Pagola.

—Contrajo enlace la señorita Inés Irigoyen con el señor Domingo Canale.

Fueron padrinos en la ceremonia la señora Josefa L. de Irigoyen y el señor Pedro Irungaray, actuando como testigos la señora Angela Canale de Irungaray y el señor Juan José Irigoyen.

#### Criminal organización

Los diarios de estos días últimos han denunciado una criminal organización de falsificadores de drogas. En diez y seis locales han sido secuestrados elementos de prueba para entregar a la justicia a los usufructuarios de la incalificable industria que parece operaban en gran escala.

No pueden llevarse los instintos criminales a grado más canallese e inhumano, a costa de la vida del prójimo por ganarse unos miserables pesos.

Es este un caso de tanta gravedad que las autoridades deben usar los procedimientos más severos para castigar a los desalmados autores.

#### Suceso sangriento en Trelew

Bernardo Prado dió muerte de cuatro balazos a la propietaria del campo que arrendaba Marcelina viuda de Oroquieta, y se suicidó luego.

El hecho ocurrió por cuestión de intereses.

El procedimiento de liquidar cuentas no puede ser más salvaje.

#### Enfermos

Se encuentra mejor, el señor José María Zabalegui, de Ameghino. En vías de restablecimiento el señor Juan Miguel Muguero, de la firma Olaondo y Muguero de la misma localidad.

—Enfermo, en San Fernando, D. Juan F. Urkola.

—Sigue mejor, D. Mariano Celaya, después de la operación practicada con toda felicidad por el reputado cirujano Dr. Pedro Jauregui.

—Días pasados se sintió repentinamente enfermo D. Roque Galarraga. Oportunas medidas de la ciencia consiguieron una pronta reacción, consiguiendo conjurar el peligro. Ahora sigue mejor.

—Fué sometido en Bahía Blanca a una operación quirúrgica el doctor Florentino Ayestarán.

### Don Edmundo de Gandía

El 27 del actual cumplió el primer aniversario del fallecimiento de nuestro compatriota y amigo don Edmundo de Gandía, que residió en la Argentina dedicado a las actividades comerciales primero y luego a las industriales, consiguiendo con su perseverante y larga labor una merecida independencia económica, que le permitió realizar numerosos viajes a Europa, al propio tiempo que secundado por su culta e ilustrada esposa, cuidaba afanosamente la educación esmerada de su hijo Enrique que desde muy pequeño, reveló sus disposiciones para el estudio. Antes de su muerte tuvo el malogrado don Edmundo la satisfacción, — para él la más grande, — de ver que su hijo había alcanzado un lugar destacado en las letras, pues lleva ya publicados, no obstante su juventud, seis libros de historia y cinco de carácter literario.



Don Edmundo de Gandía, era bizkaino,

natural de la histórica ciudad de Orduña, por la que sentía gran cariño.

En homenaje a la memoria del amigo desaparecido, publicamos estas breves líneas, al propio tiempo que renovamos nuestro pesar en tan triste fecha aniversaria, a su señora viuda Enriqueta Lebrero de Gandía, dama de exquisita cultura, cuyos profundos pensamientos son siempre leídos con vivo interés y a su señor hijo D. Enrique de Gandía, querido y meritísimo amigo y colaborador de esta revista.

### Juan Pedro Oxoby (hijo)

El hogar de los esposos D. Juan Pedro Oxoby y de doña Raquel Elena Caimi de Oxoby, pasa por uno de esos momentos de tribulación que la fatalidad ofrece inesperadamente con motivo de la muerte de su hijo Juan Pedro, acaecida en esta capital el 14 del corriente.

A la conducción de los restos del extinto al cementerio del Oeste concurrió numeroso acompañamiento.

### Nemesio Villanueva Iribarren

En San Nicolás dejó de existir el 6 del actual el estimado joven D. Nemesio Villanueva Iribarren, excelente y laboriosa persona que desarrolló sus actividades durante 20 años en el establecimiento de

aserradero de su tío D. Francisco Iribarren, siendo un eficiente colaborador.

### Martín Urdampilleta

Al estimado joven don Martín Urdampilleta, hijo de nuestro compatriota D. José M. Urdampilleta, aplicado estudiante de Farmacia en la Facultad de Rosario, le sorprendió la muerte el 8 del corriente en el departamento de Casilda.

Sus restos fueron trasladados a Pergamino, donde se les dió sepultura, a cuyo acto concurrieron compañeros estudiantes y numerosas personas vinculadas a sus deudos, que comentaron tan dolorosa desaparición.

### Necrología

Fallecieron en la capital federal: Faustino F. Berroondo, Carolina S. de Aguirre, Domingo Ezeiza, Catalina M. de Elizalde, Jorge Roberto Iturralde, Jerónima Monte, de Anduaga.

—En Avellaneda: Etelvina Ugarte.

—En Nueve de Julio: María S. de Saralegui.

—En Florencio Varela: Pedro Echenique.

—En Balcarce: María E. de Erbiti.

—En General Rodríguez: Manuel Lastiri de Jarrret.

—En General Las Heras: Domingo Issouribehere.

—En Lomas de Zamora: Eloísa O. Aterdia.

—En Necochea, Justa Castaños de Bilbao.

*Hay dos clases de malos baskos:*

*Los que son indiferentes por su país nativo y los que no cooperan a honrarlo desde América.*

*Entre estos se hallan los que no reciben la revista "La Baskonia".*



ALABA

### DIVERGENCIAS OBRERAS

Se han arreglado las diferencias que había entre la Azucarera Alabesa y sus obreros. Se ha concedido aumentos de 0.75 una y 1'25, según categoría.

### NUEVAS ESCUELAS

En la Junta de Primera Enseñanza se acordó crear dos escuelas graduadas, una de niños y otra de niñas, en los grupos escolares de la calle Florida y Campillo.

### PROBABLES CANDIDATURAS

En la capital alabesa se da como presunto candidato por el distrito de Vitoria al marqués de Amurrio.

Los republicanos también abrigan la idea de presentar el suyo, que aún no han designado.

Por el distrito de Amurrio se habla de la can-

didatura de don Valentín Ruiz Senén, republicano de los más rojos.

Por Laguardia se rumorea la candidatura de don Guillermo Elío, liberal.

#### **ANEXION DE OLAETA**

Se dice que se va a anexionar a Aramayona el pueblo de Olaeta.

#### **LOCAL PARA MANICOMIO**

La Diputación gestiona la adquisición del antiguo e histórico edificio del monasterio de Barria para dedicarlo a manicomio, ya que el lugar que actualmente ocupa es insuficiente.

#### **RECOGIDA DE "LA LIBERTAD"**

Fué ordenada por el gobernador la recogida de la edición de "La Libertad".

Únicamente pudo incautarse de los que había en correos.

#### **LA ASAMBLEA DE PRENSA**

En el Palacio de la Diputación se celebró el acto de apertura de la Asamblea de Prensa.

Pronunciaron discursos el gobernador civil y el subsecretario de Economía señor Lequerica.

#### **NOMBRAMIENTO**

Ha sido nombrado en Vitoria jefe de la Guardia municipal el subjefe señor Iñiguez y subjefe el cabo más antiguo don Miguel Gómez.

#### **EL CUERPO DE MIÑONES**

La Diputación ha acordado reorganizar el cuerpo de Miñones y facultar a este Cuerpo para recaudar los arbitrios provinciales.

#### **PELOTARISMO**

En el frontón Vitoriano jugaron a mano Echeave III y Aramburu, contra Irureta y Uribe.

Ganaron los primeros, que dejaron a sus contrarios en 18 tantos para 22.

#### **COBROS ABUSIVOS**

Al Ayuntamiento de la capital alabesa le ha sido presentada una moción por la cual se interesa la devolución a los ayuntamientos rurales de las cantidades gastadas en el pago de dietas de los delegados gubernativos durante los años de la Dictadura. Se fundamenta la petición en ser dichos pagos un atentado notorio a la libertad e independencia de los ayuntamientos en materia administrativa.

#### **EXPOSICION DE INDUSTRIAS ALABESAS**

En breve tendrá lugar en Vitoria la inauguración de la Exposición de Industrias Alabesas.

#### **RECORDANDO TIEMPOS BELICOSOS**

En el Ayuntamiento se ha recibido una carta del alcalde de Königstein solicitando el envío de vistas fotográficas de los lugares de Vitoria que tengan recuerdos históricos de la guerra de la Independencia y de la batalla de Vitoria de 1813, por haberse batido en dicha batalla las tropas alemanas juntamente con las españolas, inglesas y portuguesas contra los franceses invasores.

El Ayuntamiento enviará una reproducción fotográfica del monumento conmemorativo de dicha batalla que se levanta en la plaza de la Virgen Blanca y otras informaciones gráficas.

Sería preferible dar al olvido esas luchas sangrientas, cuyo recuerdo sólo contribuye a agudizar pasiones de otros tiempos.

## **BIZKAIA**

#### **POLITIQUERIAS**

Un periódico de Madrid da la noticia de que en las próximas elecciones a diputados a Cortes se presentarán por Barakaldo don Ramón María Aldasoro, republicano; don Carlos Echeguren, radical socialista y don Federico Gómez, hijo del que fué gerente de Altos Hornos y que murió asesinado.

Por lo que respecta a los dos últimos, la noticia es absolutamente falsa.

Por Barakaldo se presentará un republicano y frente a él se presentará, seguramente, el candidato de la Sociedad de Altos Hornos, don José Luis Gozoaga, consejero de la citada empresa.

#### **REFUGIO PARA CIEGOS**

El Ayuntamiento que no olvida a los pobres desgraciados que sufren en el silencio de su retiro, acogió favorablemente una moción presentada por el conde de Aresti aconsejando la creación de un Refugio para ciegos desvalidos.

El Ayuntamiento acordó consignar en presupuestos a título de aportación del Refugio, la cantidad de 100.000 pesetas. La Diputación, por su parte, contribuye a esta idea con 200.000.

El conde de Aresti ha visto coronada por el éxito su idea, pues cuenta también con el ofrecimiento del filántropo bilbaíno D. Luis Briñas, que le ha prometido donar a la empresa otras 100.000 pesetas, y el del acreditado oculista bilbaíno señor Somonte, que se ha ofrecido gratuitamente a tratar a cuantos ciegos sean recogidos en el Asilo ideado por el conde de Aresti.

Así proceden los pueblos de nobles sentimientos como el baskongado.

#### **ANIVERSARIO DE SABINO DE ARANA**

Con motivo de cumplirse el 27 aniversario del fallecimiento de Sabino de Arana, fundador del nacionalismo basko, se han celebrado honras fúnebres en la capital y en toda la provincia.

#### **EN DURANGO**

Se ha hecho entrega al Ayuntamiento de un grupo escolar que acaba de construirse.

Trátase de un hermoso edificio.

#### **FESTIVAL DE LA PRENSA**

En el Coliseo de Albia (Bilbao) se celebró una interesante función a beneficio de la Asociación de la Prensa, viéndose lleno el teatro de público distinguido, alcanzando un éxito rotundo y definitivo los coros "Elai-Alai", el tenor barakaldés Aciaga y el pianista bilbaíno Castrillo.

#### **EL CANTANTE AUBIAGA**

Varios admiradores del tenor basko Aubiaga le han obsequiado, en la capital bizkaína, con un banquete con motivo del viaje que emprenderá este cantante al extranjero para perfeccionarse.

#### **MARCELINO DOMINGO EN BILBAO**

Aprovechando la estancia en Bilbao del jefe del partido radical socialista, Marcelino Domingo, con motivo del estreno de su obra "Encadenadas", un periodista le visitó, iniciando la interviú con la pregunta de si cree que el actual Gobierno hará las elecciones.

El jefe del partido radical díjole que no cree, en

absoluto, que el actual Gobierno haga las elecciones; como no cree tampoco que el general Berenguer cumpla la promesa que hizo al desaparecer la Dictadura y ocupar el poder.

El periodista ha preguntado:

—¿Participa usted de la creencia en la sinceridad de las consultas que se avecinan?

—No creyendo que se hagan las elecciones mal pueden creer en la sinceridad de las mismas. Si se hicieran, serían las más cínicas que han llevado a cabo los gobiernos de la Monarquía. Creo que España no tendrá Parlamento, hasta que lo instituya la República.

—¿Hacia qué sector político dinástico cree usted que dirigirá sus atenciones el Gobierno?

—Esto no nos interesa a las izquierdas. España ha saldado sus cuentas con todos los sectores políticos dinásticos, y se dispone a gobernarse ella misma.

### UNA VELADA

En el teatro Arriaga, de Bilbao, se celebró una velada a beneficio del Montepío de empleados de oficina de Bizcaya.

Acudió mucho público.

### GALDAKANO

La Diputación ha adquirido en compra un monte para dedicarlo a repoblación forestal.

### PROYECTO FERROCARRILERO

En Bilbao ha despertado vivo interés la noticia de que se activan las gestiones relativas al proyecto del ferrocarril Pamplona-Estella-Logroño, pues sería el medio más directo de comunicación de Bilbao a Pamplona y mercantilmente de indudable eficacia.

## GIPUZKOA

### EL AEROPUERTO DE IRUN

La Comisión municipal permanente de la capital de Gipuzkoa, celebró una reunión para tratar el proyecto de aeropuerto de Irún, para el cual se han presupuestado tres millones y pico de pesetas, y para requerir la colaboración económica de la Diputación y de los ayuntamientos de Irún y Fuenterrabía.

De momento hacen falta 1.600.000 pesetas, que serían reintegradas si la Junta del aeropuerto llegara a disponer de capital algún día.

El Ayuntamiento de Irún tiene votadas 500.000 pesetas para subvencionar dicho proyecto. El Estado envió 75.000 pesetas, y ahora falta la aportación de la Diputación provincial y del Ayuntamiento de San Sebastián.

### EL DAMASQUINADO EN EIBAR

El notable artífice del damasquinado don Pablo de Sarasúa, fué portador de la magnífica placa grabada en oro, en colaboración también de los eximios artífices eibarreses, hermanos Ayerbe, que produjo para la Biblioteca de Estudios Orientales de la Ciudad Vaticana, donde perpetuará la fausta fecha de su erección.

El señor Sarasúa ha regresado de Roma encantado de las maravillas admiradas y con la imborrable impresión recibida al ser recibido por el venerable Vicario de Cristo, Pío XI, que se dignó recibirle en audiencia especial, quien después de admirar el bello trabajo en cuestión, se interesó notablemente por los detalles de su elaboración y de los operarios que se ocupan de estos trabajos. Finalmente le otorgó su

bendición apostólica, que la hizo extensiva a su familia, parientes y operarios.

El señor Sarasúa se muestra satisfechísimo de las atenciones recibidas de diversas y distinguidas personalidades del Vaticano, entre ellas el famoso príncipe Orsini, el director del Instituto Oriental, Mr. Ervigui, y varios cardenales; los cuales se mostraron entusiasmados del trabajo de los artífices eibarreses.

El ilustre eibarrés P. Romualdo Galdós, fué el embajador que facilitó todas las gestiones al señor Sarasúa.

### EN TOLOSA

En el Batzoki dió el señor Antonio Labayen una conferencia.

—Ddejó de existir el popular Lerchundi, víctima de larga y grave enfermedad.

### EN AZKOITIA

Tuvo lugar en la amplia Plaza de Abastos un mitin de propaganda social organizado por la "Agrupación de Obreros Baskos", de esta villa.

Hablaron tres oradores, siendo aplaudidos al final.

### EL NUEVO HOSPITAL

La comisión especial del ayuntamiento donostiarra ha examinado los planos del proyectado hospital, que en breve se someterá a la corporación en pleno.

### LA CRISIS DE TRABAJO

Para remediar la crisis de trabajo, se ha pensado en distintos proyectos por la Comisión de obras de San Sebastián, entre ellos el de trasladar todos los servicios municipales que hoy funcionan en el edificio de la calle de Garibay a una nueva instalación del Ensanche de Amara. Entonces el edificio de la calle de Garibay, donde están instalados diversos servicios, sería subastado, con lo cual el Ayuntamiento haría un excelente negocio.

### CONFERENCIA MUSICAL

En el local del Orfeón Donostiarra, el crítico musical señor Agesta dió una conferencia sobre Schumann, siendo muy aplaudido.

El Orfeón cooperó a la fiesta interpretando diversas composiciones.

### UNA MEDALLA DEL TRABAJO

Los obreros y empleados de la fábrica municipal de gas de la capital donostiarra han acordado pedir la medalla del trabajo para su compañero Domingo Arregui, que cuenta setenta y tres años y lleva cincuenta y siete sin dejar un solo día de atender su cargo de maquinista.

### TRABAJOS BIOGRAFICOS PREMIADOS

Después de una pintoresca discusión en el Ayuntamiento donostiarra, que causó el regocijo del numeroso público que asistió, se acordó conceder 8.000 pesetas a don Adrián de Loyarte por su biografía de la reina doña Cristina, y un segundo premio de 4.000 a don José Zapiain conserje de la Casa Consistorial. Este es un archivo viviente de todos los sucesos más salientes que se han registrado en San Sebastián.

### EN FUENTERRABIA

Informan de esta ciudad, que en la ruta de San Juan de Luz a Biarritz se registró un accidente marítimo que costó la vida a un marinero.

Toribio Lazkanotegi, tripulante del barco "Enrique", propiedad del señor Zorondo, tuvo la desgracia de caerse al agua, pereciendo ahogado.



Sus compañeros realizaron esfuerzos por salvarle, pero todo resultó inútil.

### LA FIESTA DE LAS MODISTILLAS

Nada amedrenta a las modistillas cuando llega el día de su patrona.

Con toda alegría celebraron la festividad de Santa Lucía las modistillas donostiarras.

### EN MONDRAGON

Se celebró un acto de afirmación republicana, que se vió muy concurrido.

Asistieron más de dos mil personas.

Leyó unas cuartillas don Isaac Puente.

Después pronunciaron discursos los señores Apraiz, San Vicente y Aldasoro.

En el acto reinó mucho entusiasmo.

### RECAUDACION DE ARBITRIOS

El mes próximo pasado de noviembre se recaudaron 340.573 pesetas por concepto de impuestos.

### CIEN NUEVAS ESCUELAS

El proyecto de la Diputación provincial de construir cien nuevas escuelas rurales, acaba de ser acordado en uno de los últimos plenos. Dichas escuelas rurales, deberán construirse dentro del término de diez años.

La Caja de Ahorros concederá el crédito necesario para tan importante operación.

### EL RELLENO DE AMARA

El Ayuntamiento donostiarra tiene en estudio las obras de relleno de Amara, en cuyas obras habrá de invertirse la friolera de 1.790.000 pesetas.

### EN LAZKANO

Falleció a la avanzada edad de 92 años, la piadosa y respetable señora doña Juan Luisa Lasa, viuda de Iztueta.

Era estimadísima en Lazkano y también en los pueblos de Segura y Aizarnazabal, donde residió.

### EN ELGOIBAR

En la prueba de los "korrikalaris", "Betetxe" y "Marigorta", venció el segundo. En todos los puntos estratégicos había público, presenciando la prueba.

### EN IRURA

Se proyecta construir un apeadero en los terrenos de Anoeta.

—Dejaron de existir don Simón Gavellanes y María de Alkorta del caserío de "Katategi".

### EN ELDUAYEN

Tuvo lugar una velada que gustó mucho al público, muy especialmente el sainete titulado "Agiñeko miña kentzeko era", que alcanzó un gran éxito de hilaridad.

### EN VILLA FRANCA

Con motivo del último temporal el río Oria aumentó su caudal en tres metros. Estuvo a punto de que ocurrieran desgracias.

## NABARRA

### EN EL COLEGIO DE LEKAROS

El erudito escritor y colaborador de LA BASKONIA "Martín de Angiozar" dió una interesantísima conferencia acerca del Señorío de Bizcaya en el siglo XIII, explicando la sucesión de sus jefes mi-

litares y presentando en hermosas proyecciones numerosos e interesantes documentos gráficos referentes a aquellos magnates pirenaicos, así como a monumentos arquitectónicos construídos en Bizcaya durante aquel siglo y algunas otras curiosidades dignas de ser señaladas.

Una gran ovación de los 300 alumnos y del claustro de profesores premió la notable labor del disertante con calurosos aplausos.

Al principio de la velada ejecutaron magistralmente los R. P. Donostia y Estella en violín y piano la "Intrada" de Desplanes siglo XVII) y "Liebeslied" de Doorat-Kreisler, y terminó tan brillante acto cultural con el precioso "Valle triste de Sibelius" para violín y piano.

### EN ESTELLA

El ayuntamiento va a efectuar un empréstito de 584.000 pesetas, representadas por 1.168 títulos de 500 pesetas.

—Ha llovido copiosamente durante tres días consecutivos.

Con tal motivo, el Ega creció 1,45 sobre el nivel ordinario.

### EN LERGA

Hízose cargo de la dirección de la escuela de niños local, el profesor don Rafael Arqued.

—Regresó a su villa natal el joven Pablo Azurmen- di, después de haber cumplido el servicio militar de Africa.

### EN MENDABIA

El ayuntamiento ha acordado efectuar toda clase de gestiones a fin de conseguir que se convierta en realidad el proyecto de construcción de la carretera de esta villa a Logroño.

### TAFALLA

Continúan publicándose opiniones en los diarios de Pamplona respecto del lugar donde debería emplazarse el nuevo Asilo que se construirá en Tafalla.

Se han dado a conocer diversos pareceres. Uno de los últimos, que es el del señor José M. Azkona, es que debería emplazarse en un sitio alto, seco, orientado al Mediodía y dentro del casco de la ciudad; sin tapias que asfixien, y sobre todo sin huerta.

### FALLECIMIENTO DE UN MISIONERO

En Manila, falleció el ilustre misionero nabarro R. P. Marino de Oco, capuchino.

Su muerte ha sido muy lamentada, pues aunque joven todavía, su labor misional fué extraordinaria, contándosele como a uno de los mejores oradores religiosos.

En uno de los pueblos de aquel archipiélago contrajo los gérmenes de la enfermedad que le ha llevado al sepulcro.

### CONFERENCIAS

El señor Zubeldía ha dado en las Escuelas de San Francisco, de Pamplona, tres conferencias sobre la "Imbecilidad de la mente".

Audió numeroso público que aplaudió con agrado al disertante.

### OROZ-BETELU

Con la restauración del puente sobre el río Irati, hecha por el Ayuntamiento, se pueden dar por terminadas las obras de construcción de la carretera al vecino pueblo de Azparren.

Continúan con toda actividad las del embalse de Artozki y desviación de la carretera en el mismo punto, y prosiguiendo las de urbanización iniciadas la primavera pasada se ha comenzado el adoquinado de la calle de Juriós.

#### EN SADA DE SANGÜESA

El ayuntamiento ha subastado las obras de ejecución de las obras de construcción de una carretera.

#### EXPANSION TELEFONICA

Acaban de ser inauguradas las estaciones telefónicas de Andosilla y Carcar.

#### CARRETERA AL ARALAR

Se va a proceder a la construcción de una carretera que dé acceso al Santuario de San Miguel de Excelesis.

#### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Manuela Lizaso de Mata, Ruperto Idola, Ruperta Armendariz, José María Goñi, Ildefonsa Andueza, Felisa Aramendia, Victoria Ilincheta.

- En Yacar-Arakil: Carmen Azkona San Martín.
- En Marcella: Micaela Ullate Martínez.
- En Arizkun: María Josefa Aguirre.
- En Artajona: el sacerdote D. Víctor Goyena.
- En Reta (Valle de Izagaondoa): Manuel Liberal.
- En Lumbier: Mercedes Furroy de Martón.

### LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

#### AZPARNE

Igandean ereman dugu bere azken egoitzarat, Isidore Argainart Killoteikoa. Bulta untan sendia zen azkarki eta biziki meatua; baina, bazabilan oraino, nekez bada nekez eta azkenean uste gabean pausatu da bethetan. Berrogoita zortzi urte zituen.

—Beaxka-Claverie, Aguerre eta Damestoy, orra nolako partida ginuen; leenek ereman dute pondu batez.

Astetik, Beaxka asi da finki botatzen eta bota eta jo, amarretarat juan da utziz besteak iruetan; baina Aguerre ere asi finki botatzen eta amekara bardingin dira. Gero emezortzi arte, juan dira beti bardingin; baina emendik goiti, Aguerre eta Damestoy juan dira beti bospaseiez aitzinean, amarren gaina ere ukan dute 46 eta 36. Gero, 47 eta 41, 99 eta 44 eta Beaxkak eta, 49-ra berdindurik, azken kintzea egin.

—Jendeguti merkatu untan, Eletako feiriatu kalte ekarri baitako. Anitzek goizean tarrapataka egin dute itzuli bat eta gero laster Eletarat. Jende guti, kabala guti.

—Iragan astean ezkondu zauku Marie Amespil, oial saltzalea, Fontan, Mauletar, gure prezeturaren empletatuarekin. Ezkontza ederra burutik buru, bai erriko etxea, bai elizan.

#### ALTZURUKU

Igante gaian, erre bat erri sartzian bideberri bazterarian zen borda bat.

Ulinian, ameken ondoan, Garindeiñ'tar motiko gazte elibatek suia ikusi die. Baerrialat arra utzuli da kenter parte egitera zer zabilan, beste batek asmatuak kabale barnen bazela, iratze meta aga batekin borda atia jauz erazi du eta elki 25 bildotx. Oriek txokon tink tinki ateturik ziren, zabaietik orunko txintak beera beitzoatzen.

Motiko biotzduner esker kabaliak salbatu dira.

Borda prefosta suiak beretu; amatu da laster bearez beterik beitzen.

#### SARA

Santa Catalina egunean asteartean Salarreko plaza berrian arizan dire Salinas eta Ibarburu Azkaindar gaztea, Ignacio eta Leonisen kontra eta irabazi kintze parrasta batez.

—Uso iztariak jautsi dire San-Martin ondoko aste ondarrean. Aurten izan duten sasoin bortitza-rekin, naituak ere ziren aizolbe eta idorra.

Dembora altxatu denetan, "pasa" ederrak izan dire. Orotara, bortz-mila eta sei-egun usc atzeman dituzte: jazko eina iraganik. Etxalartarrek iru mila eta iru eun. Ank errenkura dire betitik, langile baino geiago, badirela hazterretik traba egile.

#### DONIBANE

Dembora eder aukiekin, gure mariñel gaizoak aniko txardiña biltzen dute urean.

"Amabi amalau

"Prezio xuxenetik .

Goraxago joanak gira aatik, orai. Zer naizu, gaixoa, bertez guzien kontuan au ere.

—Arrainez bertzerik ere atxemaiten dute gure gizonak. Ameka untzi español, gure uretan arrantzan ari! Gutiz ez utz! adiskide jaunak.

Gure iiztari ttiki "chasseur" delakoak lixto-lixto ereman ditu aintzinean Espainiako uretarat; dagozila an, gerokoak, gero!

#### AINCILLE

Astezkengan, espos ziren gure errian J. Irazabal, Lakarrakoa, eta M. J. Cadet, Jeloxeko andraia. Adiskide-aldia ederrak lagundu ditu espos gaztiak egun ortako itzulietan. Besta pullita Elizan ousta oherenian andere esposari esker kongregazioneko neskatok eman dute egunari egoiten zien kantiak.

#### AETZE

Aitze eta Salinasek besta ondoko igandean ere 3 kintzez galdu dute 40-37 Isidore Dongaitz eta Leonisen kontra, au ari Ernesten ordain. Bertzeak azken kintzerat elduak eta ek biziki gibeletik, 10 bat kintze egin dituzte baa, aintzineko aldiari bezela lerro lerro, baina ez berdintzerat eldu.

Eskuinetik etxe paretan ezkerretik il errietakoa, pumpatu eta paretan etarik landa pilota artzea aizu, trinketean ari diren oriek nimbeitik ere trebeago direla iduri. Isidorek bi aldiz gaitzeko jokoan egin du eta Leonisek loria du, fuguak bezela txikanazko plazetan. Salinasek oraino zerbeit arrangura erietan.

#### UZTARITZE

Eraitzeko kartierak iragan astean egin du bere besta. Asterat aratsaldean Ernest Arrayet eta Anchagno Aldudekoa arizan dire luzaz Haitze eta Titi Duhalden kontra ezin elgar garaituz. Iluna eldu ezin ikus geiago gelditu dire akortean 35 eta 36, gibeletik zirenak botean zirelarik.

—Astezkengan bazkal aintzinean, desafiozko partida gaitza zuten, jarioa ere bortz eun libera miian segurik. Haitzen alde batetik Petri Duhalde Ertzegariko nausia lagun, bertzetik Titi eta Brana, au ez arin arin laster egiteko pilotaren ondotik.

Baitiote Petrik begi ona duela iizikoan, perdiunen menean den pekada, pekaxina ala paloma, bertze beialakoak zioena tiro ukaldi guziez lau atzez goiti aurdikitzen nola balitz erbia, begi ona du, begi ona pilotan eta ari karrekin bere 52 urten gatik. Bertzalde Haitzekin ongi aditzen elgar — ba eta eginen ere... — kintze parrasta batez ereman dute partida.